



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

8th January 2023

二零二三年一月八日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Kay Hoe Tan 陳啟和牧師	Acts 使徒行傳 4:23-31
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	Psalms 詩篇 139
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Romans 羅馬書 10:14-17
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Romans 羅馬書 10:14-17
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	2 Corinthians 哥林多後書 5:16-21

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	Chris.Chan@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	Dorothy.Choi@cpc.org.au
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890	Steaven.Cheung@cpc.org.au
	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	0404 804 346	Arthur.Leung@cpc.org.au
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556	Esther.Wang@cpc.org.au
Session Clerk 書記：	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	Session@cpc.org.au
Appointed Organist 風琴：	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020	Organist@cpc.org.au

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵 cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配 cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址 www.cpc.org.au



2023 has arrived. Thank you God for bringing us to a new year.

When God created the world, He created the Sun and Moon so that our earth has time, four seasons, years, months, days, evenings and mornings. Only then will we have the concept of time and year. If there are no time and seasons human life is so meaningless. Every day, every month, every year is the same. Thank God for giving us a variation and a new start, so that we can have meaning in life.

2023 is another opportunity for a new start. We can plan again, learn and try again. If you did not do well last year, you can make a better effort this year. If you did not learn well, you can plan to study this year.

What are your plans for this year? You may think at the beginning of every year, there are a bunch of plans, but at the end of the year, it may be disappointing because we did not achieve them.

But this year, can we work harder? Relying on the wisdom and experience God has given us, we try to set goals that are more feasible and maintainable, because we know ourselves and God better than last year.

This year, after I prayed, I decided to establish a habit of reading every day, hoping to stimulate my thoughts. I will continue to have quiet time every day to get closer to God. I will learn some things that I wanted to study before, such as psychology and counselling. I plan to work together with brothers and sisters in the church, encouraging each other, with God's help, to make disciples.

2022 was a difficult year for everyone, but in 2023 let us rely on God so that we can live a more meaningful and brighter year.

What plans do you have for this year? Please try to pray and see how God leads you to walk with God for a brighter 2023.

2023 年已經來臨了，感恩神帶領我們進入新的一年。

神在創世的時候，就創造了太陽月亮，讓我們的地球有節令，有四季，有年、月、日，有晚上，有早晨。我們也才有時間和年份的觀念。如果沒有節令、四季、年份，人的生活是多麼的沒有意思。每天，每月，每年都一樣。感謝神給我們有變化，有新的開始，這樣才有生活的樂趣及意義。

2023 年是一個新開始的機會，我們可以又重新再來，重新計劃，重新學習及嘗試。去年沒做好的，今年可以再接再勵，以前沒學好的，今年可以計劃學習。

今年你有什麼計劃呢？可能你會想，每年在年初時都有一堆計劃，但可能到年底時都是失望，因為我們沒有做好。

但今年是否可以努力一下，靠著神給我們的智慧及經驗，我們嘗試定下更可行也更有能力堅持的目標，因為我們應當比去年更認識自己，也更認識神。

今年我在禱告後，決定定下今年的計劃是：每天讀書。希望藉此能激發我的思想；並且每天繼續有安靜的時間，與神親近。今年我也打算要學一些以前很想學的東西，譬如心理學、輔導等。同時繼續學習在教會怎樣與弟兄姊妹同工，與神同工，把門徒栽培進一步實踐在教會中。學習如何更深入地牧養弟兄姊妹，彼此鼓勵，一起同走天路。

2022 年，是大家都不容易的一年，但 2023 年讓我們倚靠著神，過一個更有意義，更光輝燦爛，更有生命力的一年。

讓我們一起努力吧！你今年有什麼計劃？請嘗試禱告，看神怎樣帶領你，走在復興的生命道路上，與神同行，都是光明的。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Rev Kay Hoe Tan

Chairperson: Elder Keith Mar

Psalm 104:24

CALL TO WORSHIP How many are your works, Lord! In wisdom you made them all; the earth is full of your creatures.

OPENING PRAYER

OPENING HYMN

SCRIPTURE READING

Psalm 2

Bethany Chan

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Andrew Lu

SCRIPTURE READING

Acts 4:23-31

Bethany Chan

SERMON

“The prayer of a faithful church”

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Elder Keith Mar

Reader: Bethany Mah

Scripture: TBA

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 王琰傳道
主席： 曾恩臨長老

讀經： 嚴萍
司琴： 盧有慧

宣 召 以賽亞書 52:7
詩 歌 「怎能如此？」 40 首
禱 告
敬拜讚美
讀 經 詩篇 139
證 道 「認識那創造我的主」
回應詩歌
代 禱 曾恩臨長老
報 告
奉 獻
三一頌
使徒信經
祝 福
阿們頌

下主日：

講員： 梁偉剛傳道
主席： 鄭崙豪

讀經： 楊柔卉
司琴： 盧有慧
詩歌： 47

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 張健樂

主席： 張新昌長老

序 樂

宣 召

以賽亞書 52:7

禱 告

敬拜讚美

讚美詩 1 - 齊當俯伏拜
從這代到那代
立志擺上

敬拜隊

報 告

分 享

王天恩

讀 經

羅馬書 10:14-17

證 道

「從受差遣到相信」

回應奉獻

立志擺上

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 黃金耀

風琴： 張健樂

主席： 朱何淑芝

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Dorothy Choi	講員：	蔡小麗傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰
PROCESSION		著往	
SILENT MEDITATION		默禱	
INTROIT		始禮頌	
CALL TO WORSHIP	Isaiah 52:7	宣召	以賽亞書 52:7
HYMN OF PRAISE	No.11 “Praise Ye the Lord, the Almighty”	唱詩	11 首 「讚美全能神」
OPENING PRAYER		禱告	
READING	Isaiah 52:8-10	讀經	以賽亞書 52:8-10
INTERCESSORY PRAYER		牧禱	
ANNOUNCEMENTS		報告	
OFFERTORY	No.141 “Wonderful Grace of Jesus”	奉獻	141 首 「耶穌奇妙的救恩」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三一頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Romans 10:14-17 Elder George Fong, Peter Leung	讀經	羅馬書 10:14-17 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	“ From Being Sent to Believing ”	證道	「從受差遣到相信」
HYMN OF RESPONSE	No. 293 “Guide Me, O Thou Great Jehovah”	唱詩	293 首 「主耶和華求你領我」
BENEDICTION		祝福	
POSTLUDE		殿樂	

Next Week 下主日：

Speaker:	Raymond Wong	講員：	黃金耀
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰

Church News

Thanks to Rev Kay Hoe Tan for preaching at the 9:00am English Service this morning.

PWA & Men's Fellowship Meeting will be held on Thursday 19/1 at 10:30am in our church. We will continue to study the Gospel of Mark. After the fellowship, there will be a Lunar New Year lunch. Brothers, sisters and friends interest in the gospel are all welcome to join.

Free barista training course will be given to people who will commit to serve in the coffee ministries regularly on Sunday. The coffee ministries will resume in due course. Interested parties please email to george.fong@cpc.org.au.

Special Event Clearways will be in place on 15/1 and 29/1. Please refer to notice posted at breeze way for details.

2022 Bank Accounts and Ministry Reports: Please submit them to the church office **by 31/1**. To ensure the timely completion of the annual report, **please hand in your report before the said date**.

Sunday School, CYA, Language School, and church lunch are in recess until 29/1 and will resume on Sunday 5/2.

On Leave Rev Chris Chan is on leave from 5-20/1.

Caretaker Amy Lau is on leave until 30/1.

Pray for

- Patrick Fung has been invited by the Lausanne Movement to be the Program Director for the Lausanne IV Seoul 2024 Congress. They expect 4000-5000 international participants involving church and mission leaders plus those joining online. Pray for Patrick as he works with an international leadership team, discerning and planning the program for Seoul 2024. The goal of the Lausanne Movement is to “accelerate God’s global mission together.”
- Jennie Fung continues to facilitate the Hudson Taylor Movie Project. The vision is “to inspire a missional discipleship movement through storytelling.” They desire for God’s story in Hudson Taylor’s life to be shared as far and deep as possible. Pray that this movie will inspire the new generation to serve God’s purpose. They are waiting upon God to provide funds to start the movie production.
- Pray for healing of pain caused by past broken collarbone for Kit Yan Ng of Sydney University Evangelical Union, as well as opportunities to deepen relationships with multicultural neighbours.
- Belinda Ng of SIM.
- Peter Ong of SIM.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church’s latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church’s Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday’s Online Viewing: 236

Last Sunday’s Physical Attendance: 318

Today’s Flowers in Auditorium: Mrs Sue Wong

家事分享

歡迎 陳啟和牧師蒞臨上午九時英語崇拜中證道。謹此致謝。

婦女弟兄團契 一月份月會在19/1禮拜四，上午十時半在教會舉行，繼續查考馬可福音；團契後有慶祝農曆新年午餐，歡迎弟兄姊妹及慕道朋友參加。

免費咖啡師培訓課程 將提供給承諾會定期在主日咖啡事工中服事的人。咖啡事工將在適當的時候恢復。有興趣者請電郵至 george.fong@cpc.org.au。

某些街道將不能停車 15/1 和 29/1 將有球賽。詳情請參閱在通風廊通告。

2022 年報及財政報告 請各事工、團契於 31/1 前將年度財政及事工報告交與辦公室，以便稽核、翻譯及編印。為確保按時完成年度報告，請在規定日期前提交報告。

主日學、週日青少年團、語文學校和教會
午膳 休假至 29/1。5/2 恢復。

同工休假 陳靈光牧師於 5-20/1 休假。

看堂同工 劉宋美華休假至 30/1。

代禱

- 2024 年第四屆洛桑福音會議將在首爾舉行，馮浩鏐牧師獲邀出任大會議程籌委會主席，預計四、五千位現場出席，及更多同步網上參與的教會和宣教領袖。請為馮牧師和他的國際團隊禱告，讓他們有智慧，辨別神的心意，安排的大會內容能切合與會眾同工的需要，共同領受神給與洛桑福音運動的異象：攜手促成神的普世宣教運動。
- 珍妮繼續為“戴德生傳”電影的籌備工作努力。神給我們的異象是：藉故事激發宣教門徒的浪潮！期盼神在戴德生生命中的故事，能在這一代年輕人中廣傳，激發他們委身於神對他們個人生命的旨意。禱告能在明年中获得神供應足夠的資金，開始電影制作。
- 悉尼大學福音聯盟的伍杰茵祈求治愈過去鎖骨骨折引起的疼痛，以及加深與多元文化鄰里關係的機會。
- 國際事工差會的 Belinda Ng。
- 國際事工差會的 Peter Ong。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 236

上主日出席人數: 318

今日正堂花卉: 黃雪清